

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2008

Section: A

Branche: ESPAGNOL

Numéro d'ordre du candidat

Contra viento y marea

Durante los años 1976 y 1977, huyendo del horror desatado por los militares argentinos contra todo aquel que pensara, o se viera diferente del modelo establecido según las necesidades de la patria que los mismos militares se inventaron, Lucas y un grupo de chicas y chicos buscaron refugio en la lejana Patagonia.

1 Eran gentes de la ciudad, estudiantes, artistas, muchos de ellos no habían visto jamás una herramienta de labranza (1), pero llegaron allá cargando con sus libros, discos, símbolos, con la sola idea de atreverse a formular y practicar un modelo de vida alternativo, diferente, en un país en donde el miedo y la barbarie lo uniformizaban todo. El primer invierno, como todos los inviernos patagónicos, fue duro, largo, cruel. Los esfuerzos por cultivar unas huertas **5** no les permitieron hacer acopio suficiente de leña (2), y tampoco alcanzaron a calafatear⁽³⁾ debidamente los ensamblajes de los troncos de las cabañas que levantaron. El viento gélido se colaba por todas partes. Era un puñal de hielo que hacía más cortos aún los días australes. Los pioneros, los chicos de la ciudad, se enfrentaban a un enemigo desconocido e imprevisible, y lo hacían de la única manera que conocían: discutiendo colectivamente para llegar a una solución. Pero las palabras bienintencionadas **10** detenían al viento y el frío mordía los huesos sin clemencia.

Un día, ya con las provisiones de leña casi agotadas, unos hombres de ademanes lentos se presentaron, en las mal construidas cabañas y, sin grandes palabras, descargaron la leña que llevaban a lomo de mulas, encendieron las salamandras (4) y se entregaron a reparar los muros.

Lucas recuerda que les dio las gracias y les preguntó por qué hacían todo eso.

15 -Porque hace frío. ¿ Por qué va a ser? -respondió uno de los salvadores. Ése fue el primer contacto con el paisanaje (5) de la Patagonia. Luego vinieron otros y otros, y en cada uno de ellos los chicos de la ciudad fueron aprendiendo los secretos de aquella región bella y violentamente frágil. Así pasaron los primeros años. Cada uno de ellos se transformó en un cuidador de los bosques que nacen a los bordes del lago.

20 En 1985, la Patagonia argentina conoció también los horrores del progreso neo liberal: las motosierras (6) de las compañías madereras japonesas empezaron a talar⁽⁷⁾ árboles de trescientos o más años y arbustos que apenas se elevaban a un metro del suelo. El desierto creado se extendía hacia la Patagonia argentina. Nada ni nadie parecía capaz de oponerse al siniestro rumor de las motosierras.

25 Pero Lucas Chiappe, un tal Lucas, dijo no, y se encargó de hablar en nombre del bosque con los paisanos que viven al sur del paralelo 42.

-¿Por qué quieres salvar el bosque? preguntó algún paisano.

-Porque hay que hacerlo. ¿ Por qué va a ser? -respondió Lucas.

Y así, contra viento y marea, desafiando y sufriendo amenazas, golpes,

30 encarcelamientos, difamaciones, nació el proyecto "Lemu" que en lengua mapuche significa bosque.

En Buenos Aires los llaman: "Esos hippies de mierda que se oponen al progreso", pero junto al lago Epuyén los paisanos los apoyan, porque una elemental sabiduría les indica que la defensa de la tierra es la defensa de los seres humanos que habitan el mundo austral.

SEPÚLVEDA Luis, Historias marginales, 2000 (~483 palabras)

(1) una herramienta de labranza: *un outil agricole*

(2) hacer acopio de leña: *faire provision de bois*

(3) calafatear: *impermeabilizar las juntas de las maderas : imperméabiliser les joints du bois*

(4) las salamandras: *las estufas de carbón (chauffage)*

(5) el paisanaje: *la población (un paisano: un habitante)*

(6) las motosierras: *les tronçonneuses*

(7) talar los árboles: *abattre les arbres*

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2008

Section: A

Branche: ESPAGNOL

Numéro d'ordre du candidat

I Competencia lingüística : (10p)

1) Transforme al estilo indirecto (líneas 35-36):

***"-¿Por qué quieres salvar el bosque ? -preguntó algún paisano.
-Porque hay que hacerlo. ¿ Por qué va a ser ?-respondió Lucas. "***

2) Exprese de otra manera lo subrayado (líneas 23-24):

"...los chicos de la ciudad fueron aprendiendo los secretos de aquella región..."

3) Dé un sinónimo por :

"encarcelamientos" (l.38)

"junto al (lago)" (l.41)

"se entregaron a" (l.19)

"colectivamente" (l.14)

II Pasar al castellano : (20p)

- 1) Quand les gardes civils ne seront pas aux aguets, tu pourras sortir de la fosse pour étirer un peu les jambes.
- 2) Bien que la menace des terroristes se soit étendue à tous les secteurs de la société, la peur des citoyens n'augmente pas.
- 3) Un des délinquants mit en joue le caissier et lui demanda de remplir la sacoche de billets.
- 4) Si le chauffeur ne lui avait pas dit que le client à la moustache était en train d'empoisonner le dénommé Ricardo, le narrateur ne se serait pas inquiété.
(~92 palabras)

III "Prisioneros de guerra", SEPÚLVEDA Luis

Analice cómo y por qué los prisioneros de guerra se esforzaron tanto para que la vida dentro de la cárcel resultara «más interesante que fuera ».

(200-300 palabras) (Indique el número de palabras utilizadas)

IV "Contra viento y marea", SEPÚLVEDA Luis

Aclare brevemente por qué Lucas y sus amigos se fueron a vivir a Patagonia y analice su evolución posterior.

(200-300 palabras) (Indique el número de palabras utilizadas)